

Der Muttertag fällt in diesem Jahr in Deutschland auf den 13. Mai. Anders als in Kasachstan und anderen ehemaligen postsowjetischen Ländern ehren Kinder in Deutschland ihre Mütter nicht am internationalen Frauentag im März, sondern am zweiten Sonntag im Mai eines jeden Jahres. Mit kleinen Geschenken, Blümchen und anderen liebevollen Gesten werden die Mütter an diesem Tag bedacht. Zurück geht dieser Tag auf die US-Amerikanerin Anna Marie Jarvis, die Anfang des 20. Jahrhunderts einen Gedenktag für Mütter ins Leben rief. Nachdem in den USA 1914 das erste Mal der Muttertag am zweiten Sonntag offiziell begangen wurde, verbreitete er sich schnell in der westlichen Welt. 1923 initiierte der Verband Deutscher Blumengeschäftsinhaber den Muttertag zum ersten Mal in Deutschland.



>> ПРЕЗИДЕНТ

Глава государства принял участие в церемонии возложения цветов к Мемориалу Славы в Парке имени 28 гвардейцев-панфиловцев.

>> 2



>> КОММЕНТАРИЙ

Председатель Попечительского совета Альберт Пау о текущей ситуации в Общественном фонде «Возрождение».

>> 3



>> INTERVIEW

Ein Film weckte Lydia Wachs' Interesse für Kasachstan. Im Interview spricht sie über ihre Zeit vor Ort: zunächst in Astana, später in Almaty.

>> 7



>> BILDUNG

Pop, Rock, Rap: Deutsche Musik ist vielfältig. Das stellten die Goethe-Sprachassistentinnen bei einem Workshop unter Beweis.

>> 8

AKTUELL

В ШТАБ-КВАРТИРЕ ООН ОТМЕТИЛИ 9 МАЯ

Выставку, посвященную Дню Победы, презентовали в штаб-квартире ООН. Обращаясь к присутствующим, Генеральный секретарь ООН Антониу Гутерриш отметил, что на страны бывшего Советского Союза легла основная тяжесть этой разрушительной войны. Он подчеркнул, что память печальных событий Второй Мировой войны как никогда востребована сегодня, когда мир охвачен многочисленными конфликтами, возрастает напряженность внутри международного сообщества. Вниманию гостей выставки были представлены фотоматериалы из национальных архивов, демонстрирующие борьбу советских граждан на фронте и в тылу. Миссией Казахстана был подготовлен фотостенд, отображающий значительный вклад казахстанцев в победу над фашизмом. Экспонаты посвящены героям-казахстанцам, партизанским командирам, в частности, кавалеру высшей награды Казахстана «Халық қаһарманы» Касыму Касейнову и бывшему министру иностранных дел и просвещения КазССР Ади Шарипову.

AUFRÜSTUNG GEGEN CYBERATTACKEN

Die kasachische Armee will das Land in Zukunft auch gegen Angriffe aus dem Internet schützen. Es sei eine neue Einheit zur Cyberabwehr geschaffen worden, verkündete Präsident Nursultan Nasarbajew während einer Militärparade am 7. Mai anlässlich des Tages des Vaterlandverteidigers. „Neue hochmobile Spezialeinsatzkräfte wurden geschaffen, um effektiv auf neue Bedrohungen und Herausforderungen zu reagieren“, sagte Nasarbajew auf der Otar-Militärbasis im Gebiet Schambyl. „Diese neuen Einheiten bekämpfen Bedrohungen aus dem Internet. Sie gehören dem nationalen Verteidigungssystem an.“ Cyberattacken beschäftigen auch Deutschland schon länger. Einer der bisher größten Hackerangriffe erfolgte Anfang 2015 auf den Bundestag. Erst vor wenigen Monaten wurde bekannt, dass es ausländischen Hackern 2017 gelungen war, Schadsoftware in das Netzwerk der Bundesregierung einzuschleusen und Daten zu klauen. Seit Anfang des vergangenen Jahres gibt es daher den Organisationsbereich Cyber- und Informationsraum der Bundeswehr.

TAG DES SIEGES

ZUM GEDENKEN EIN BLUMENMEER

Selbst nach über 70 Jahren wird der Tag des Sieges über den Faschismus in Kasachstan gefeiert. Zum 9. Mai fanden in vielen Städten Kasachstans zahlreiche Feste und Paraden statt. Die Almatyner begingen den Feiertag mit einer Blumenzeremonie, einer Militärparade, einigen Konzerten und einem imposanten Feuerwerk.



Am 9. Mai begingen die Almatyner gemeinsam den Tag des Sieges über den Faschismus. Gefallenen Soldaten zu Ehren ist das Blumenmeer um das „ewige Feuer“ gewidmet.

Mayely Müller

■ Aus unerfindlichen Gründen soll es am Tag des Sieges immer regnen, erzählt man. Ob es am 73. Jubiläum liegt oder einfach am Wetter: An diesem Jahrestag scheint die Sonne über Almaty.

Im Park der 28 Panfilow-Gardisten tummeln sich Familien, Freunde, Schüler und Studenten. Unzählige Blumen werden am Denkmal des Kommandeurs Panfilow und am „ewigen Feuer“ niedergelegt. Die Gedenkstätte ist von Rosen und Nelken übersät, sodass sich ein rotes Meer um sie herum bildet. Das „ewige Feuer“ wird von der enormen Anzahl der Besucher umschlossen, die sich gegenseitig fotografieren. Bei der Blumenzeremonie am Morgen nahmen zahlreiche Politiker, darunter auch Präsident Nursultan Nasarbajew, Kriegsveteranen und Arbeiter, die während des Krieges von der Heimat aus die Kräfte unterstützten, teil. Tausende Almatyner waren bei der Zeremonie zugegen. Viele von ihnen trugen khakifarbene Kleidung oder Militärmützen. Am präsentesten war jedoch das allseits getra-

gene Georgsbändchen. Die orange-schwarze Schleife fungiert im postsowjetischen Raum als Symbol für den Siegestag.

Ein blühendes Fest

Den ganzen Tag über herrscht Trubel. Auf den Grünflächen spielen Kinder Fangen, essen Zuckerwatte oder pusten Seifenblasen. Im Schatten der Bäume picknicken Familien, während auf dem Vorplatz der Christi-Himmelfahrt-Kathedrale weitere Besucher Schaschlik, Samsa oder Manty genießen. Hier ist eine große Bühne aufgebaut, auf der über den Tag verteilt Konzerte stattfinden. Wenn man durch die Alleen des Parks streift, erklingt um die ein oder andere Ecke ein singender Chor. Das Laufpublikum verweilt an jenen Ecken und singt vollen Halses mit.

Spontan ereignen sich weitere musikalische Szenen: Ein Straßenmusiker mit Akkordeon wird plötzlich von Kindern und Erwachsenen begleitet. Die Einlage wird nicht nur durch Gesang, sondern auch durch den gemeinsamen Tanz perfekt abgerundet.

Nicht nur die Massen an Blumen erinnern an den Grund des Feiertages. Zahlreiche Besucher halten Bilder ihrer Vorfahren in der Hand, die im zweiten Weltkrieg gekämpft haben.

Gedenken am „ewigen Feuer“

Der einstige Puschkin-Park wurde 1942 nach dem Generalmajor Iwan Wassiljewitsch Panfilow und seiner 28 Garde-Infanteristen umbenannt. Seine Einheit war angeblich an den Abwehrkämpfen gegen die Faschisten vor Moskau im November 1941 beteiligt. In Gedenken an die gefallenen Soldaten brennt das „ewige Feuer“. Mehr als 1,3 Millionen Kasachstaner zogen als Soldaten in den zweiten Weltkrieg. Rund die Hälfte der Soldaten kehrte nicht in ihre Heimat zurück.

Am Abend überzieht ein heftiger Regenschauer für kurze Zeit die Stadt: So ganz kann die Schlechtwetterprophetieung dann doch nicht durchbrochen werden. Nichtsdestotrotz gibt ein fulminantes Feuerwerk den krönenden Abschluss dieses geschichtsträchtigen Feiertags. ■

ПРЕЗИДЕНТ

УЧИТЬСЯ БЫТЬ ПАТРИОТАМИ СВОЕЙ РОДИНЫ

В День Победы, 9 мая, Глава государства принял участие в церемонии возложения цветов к Мемориалу Славы в Парке имени 28 гвардейцев-панфиловцев в г. Алматы.



■ Президент Казахстана в сопровождении почетного караула возложил цветы к Вечному огню у Мемориала Славы и почтил память погибших в Великой Отечественной войне героев минутой молчания.

В своем поздравительном слове к ветеранам и гостям церемонии, Глава государства особо отметил вклад казахстанцев в достижения Победы над фашистскими захватчиками: «Казахстан отправил на фронт более одного милли-

она восьмисот тысяч человек, половина из которых не вернулись. Они показали мужество в войне. Пятьсот наших соотечественников получили почетное звание Героя Советского Союза. Труженики тыла для обеспечения фронта вооружением, продовольствием и амуницией работали днем и ночью не покладая рук».

Н. Назарбаев подчеркнул, что нынешнее поколение может считать себя счастливым, потому что не видело ужасов войны: «Наши деды пережили

революцию и репрессии, наши отцы – Великую Отечественную войну. Только наше поколение живет в мирное время и в этом большая заслуга наших ветеранов. Огромное вам спасибо!»

По завершении церемонии состоялось неформальное общение Главы государства с ветеранами Великой Отечественной войны и тружениками тыла: «Когда вы рядом, мы – ваши дети и внуки, чувствуем себя более спокойно. Вдохновляемся вашим героизмом, учимся

у вас стойкости, тому как быть патриотами Родины, любить землю своих отцов и до последней капли крови бороться и быть готовыми отдать жизнь за нашу Отчизну – наш любимый Казахстан. Поздравляю вас с праздником, дорогие друзья! Желаю крепкого здоровья, успехов и всего самого доброго».

В свою очередь фронтовики сердечно поблагодарили Главу государства Нурсултана Назарбаева за проявленное внимание и заботу. ■

9 МАЯ

ИМЕЕМ ЛИ МЫ ПРАВО ЗАБЫВАТЬ...

Война... Сколько боли, горечи, одиночества и смерти несет в себе это слово! «Ах, война, война. Болеть нам ею – не переболеть, вспоминать её – не перевспоминать!» Война – это страдание матерей, тысячи погибших солдат, сирот и семей без отцов, жуткие воспоминания людей. Только по официальным данным война унесла жизни более 26 миллионов человек. Великой школой мужества и героизма навсегда останется в памяти людей Великая Отечественная война. Когда приходит война – не имеет значение, кто ты. Ты можешь быть женщиной, мужчиной, ребенком, ты можешь быть русским, казахом, немцем. Война не щадит никого.

Екатерина Лойченко

■ 9 мая 1945 года пришла на многострадальную землю долгожданная Победа. Слезами радости встретил Великую Победу весь народ, так же встречаем этот день и мы, их потомки. Мы, не видевшие войны, не желаем повторения этих страшных событий в наше время. Прошло много лет с того дня, но его никто никогда не сможет забыть. Ведь память войны стала нравственной памятью, вновь возвращающей к героизму и мужеству. Именно память не позволяет опускаться ниже той нравственной отметки, которой помечены горькие и героические годы, продолжает свято и неотступно жить в сердце каждого человека.

Имеем ли мы право, забывать, чего стоили нам, советским немцам, мир и свобода? Разве не было бы такое забвение предательством перед памятью,



не доживших до Победы, перед горем безутешных матерей, одиноких вдов, осиротевших детей? Задумайся, прежде,

чем вешать ярлык на немца, который находится в твоём окружении! Нельзя ставить клеймо на всю нацию. Наши

предки боролись за Родину в тылу, отдавали свои жизни в борьбе с фашизмом. Советские немцы не имеют никакого отношения к нацистской Германии.

Клуб немецкой молодежи «Vorwärts» при Алматинском культурно-этническом обществе немцев «Возрождение», чьи предки, как и весь Советский народ, приближали этот день, День Победы, подняли эту деликатную и очень важную для нашего этноса тему. Эта дата наполнена особым смыслом. Это наша история, наша боль и надежда на светлое будущее.

В рамках празднования Дня Победы ребята подготовили социальный ролик «Имеем ли мы право забывать...», наглядно показывающий, что советские немцы не имеют никакого отношения к фашизму. А 9 мая Алматинское культурно-этническое общество немцев «Возрождение» организовало праздничное мероприятие в Немецком доме г. Алматы. ■



КОММЕНТАРИЙ

О ТЕКУЩЕМ И ПЕРСПЕКТИВНОМ
В «ВОЗРОЖДЕНИИ»

Альберт Рау, председатель Попечительского Совета, депутат Мажилиса Парламента Республики Казахстан

После прошедшего 29 апреля заседания Попечительского совета, ОФ «Возрождение» посетил необходимым донести до читателей DAZ информацию о его работе, имеющихся проблемах и о перспективных вопросах. Понимая, что газету DAZ и материалы на информационном портале wiedergeburt.kz читает в основном актив региональных обществ, многие из которых были делегатами общенациональной Конференции немцев Казахстана 17 октября 2017 года, прежде всего хотел бы остановиться на реализации положений её Резолюции.

Свою работу Попечительский совет начал с принятия Плана мероприятий, в который вошли все пункты Резолюции с определением сроков и ответственных лиц. План размещен на портале, где по мере исполнения будет вноситься соответствующая информация. Остановлюсь на отдельных исполненных пунктах и направлениях.

Был открыт фронт-офис нашей организации в Астане, в котором находится исполнительный директор и часть персонала исполнительного бюро. Остальная часть сотрудников исполнительного бюро по-прежнему работает в немецком доме в г. Алматы, в г. Караганде. Современные системы коммуникаций позволяют им эффективно взаимодействовать между собой и региональными обществами.

Программа цифровизации также реализуется и создаст условия для продуктивной работы. Цифровизация это не только портал wiedergeburt.kz в новом формате, но и специальный программный продукт, который позволит персоналу исполнительного бюро и региональных обществ взаимодействовать в соответствии с принятыми правилами и положениями. Программа также будет способствовать информированности общества, производя рассылку не только региональным обществам, но всем, кто есть в базе данных, например, нашим предпринимателям.

Попечительский совет разработал Положения о порядке расходования средств по всем проектным направлениям: социальная и лекарственная помощь, поддержка студентов, языковая работа. Все принятые документы будут опубликованы в газете DAZ и размещены на портале – все заинтересованные лица должны иметь доступ к данной информации. Были приняты Правила исполнения договора Гранта, предусматривающие порядок и ответственность при его реализации.

Принцип открытости и прозрачности должен стать основополагающим в нашей работе. Мы сможем восстано-



Фото: архив DAZ

вить доверие к нашей организации и консолидировать казахстанских немцев только когда будем честны и открыты друг перед другом. К этому обязывает и организационная форма «Общественный фонд» в соответствии с законодательством Республики Казахстан. В ближайшее время на портале будет размещен отчет об исполнении бюджета за 2017 год и после заключения договора гранта с Федеративным министерством внутренних дел ФРГ – бюджет 2018 года.

Средства массовой информации, интернет-ресурсы – важный фактор нашей консолидации. Именно поэтому вопрос развития газеты DAZ был основным на состоявшемся заседании. Вся деятельность газеты, которая выделена в отдельную дочернюю структуру, должна быть направлена на увеличение читательской аудитории. Только один факт: из 1000 еженедельных печатных экземпляров только на 63(!) читатели подписались сами. Остальные распределяются среди региональных обществ, германских представительств, учебных заведений.

Было решено перераспределить часть бесплатного тиража по принципу «одно село – один экземпляр получателю-немцу». Таких экземпляров ограниченное количество, поэтому они будут распределяться по мере предоставления региональными обществами почтовых адресов читателей. Но самое главное – наполнение газеты интересующей читателей информацией о жизни казахстанских немцев.

Фактически сегодня материалы газеты повествуют о деятельности региональных обществ, которые предо-

ставляют материалы для публикации, о работе госорганов Казахстана и АНК в рамках государственного заказа, о Германии. Газета будет востребована широкой аудиторией только при наличии интересного материала, в том числе на родном языке. Для этого нужна сеть собственных и сотрудничающих с газетой корреспондентов в регионах. Региональным обществам необходимо найти таких журналистов. Получается замкнутый круг: газета не имеет сети корреспондентов, так как не позволяет бюджет, а бюджет не позволяет, потому что мало подписчиков. Поэтому нам всем принять участие в распространении газеты, увеличивая тираж.

Наши земляки-бизнесмены могут помочь ей, размещая свою рекламу. А им есть что рекламировать! В нашей базе уже около 350 бизнесменов немецкой национальности, производящих разнообразную продукцию и услуги.

Мы серьезно обеспокоены состоянием изучения родного языка детьми и молодежью. В связи с трехязычием в школьной программе и проблемами с изучением немецкого языка, ведутся переговоры с Министерством образования РК по сотрудничеству в данной сфере. Активную позицию по этому вопросу занимает посол ФРГ в РК Рольф Мафаэль.

Молодежь как наше будущее и работа с ней определены приоритетным направлением, но за прошедший период разработка соответствующей Концепции проходила слабо. Таким образом, План работы Попечительского совета в основном реализуется (смотрите портал).

К сожалению, не могу сказать, что все члены совета активно включились в работу, возможно, не все представляли ее характер, когда избирались. Было решено, что ход реализации Плана будет рассматриваться на ежеквартальном заседании совета, его члены будут заблаговременно информировать о проделанной работе и результатах.

Конечно, работу осложняли ряд моментов, прежде всего переходный этап в деятельности нашей организации. В соответствии с решением Конференции учредителей Ассоциации немцев Казахстана и Совета учредителей Общественного фонда «Возрождение» проходит процесс реорганизации, который завершится в ближайшее время. ОФ «Возрождение» станет правопреемником АООНК по активам и обязательствам, заключается договор на финансирование всей проектной работы. Также Попечительский совет высказал озабоченность корпоративной культурой в нашем сообществе. Запрашиваемую Попечительским советом и исполнительным дирекцией информацию у региональных обществ отдельные РО

игнорируют. Такое отношение не способствует нашей консолидации, тем более, что запрашиваемая информация направлена на реализацию решений Конференции делегатов.

При всей важности вышеизложенных проблем и вопросов они все-таки носят текущий, переходной характер. Мы не должны заикливаться на проектной работе, ходить по кругу.

Уровень и авторитет любой организации, сообщества зависит от того, как определена перспектива, выработана стратегия. Главная миссия нашей организации: консолидация, работа на перспективу, решая задачи и проблемы нашего этноса на общенациональном и межгосударственных уровнях, иницируя новые механизмы и проекты. Поэтому нам необходимо направить весь наш потенциал и энергию на созидание.

Общенациональная конференция поручила Совету «разработать научно обоснованную программу по развитию немецкого этноса в Казахстане на основе анализа результатов социологического исследования». Эта программа должна основываться на глубоком анализе ситуации, охватить все сферы интересов и проблемы нашего этноса. Проведен социологический опрос, в котором приняли участие около 9000 наших соотечественников, за это я хотел бы выразить благодарность всем, кто его проводил, прежде всего, региональным обществам. Его итоги анализируются и будут использованы в работе над программой. Необходимо выработать комплекс предложений для правительств РК и ФРГ, касающихся казахстанских немцев.

Мы провели переговоры с Фондом им. Конрада Аденауэра, Академией госслужбы РК по привлечению специалистов к работе над программой. Но они не будут за нас думать и решать, а смогут только обработать то, что мы вместе сгенерируем, показать международный опыт. Готовых решений нет – в каждой стране у каждого этноса в определенный исторический период своя ситуация. Поэтому мы рассчитываем на заинтересованное участие в работе над программой всех, кому не безразлично наше общее будущее, открыты для встреч, обсуждений. Так на портале в рубрике «Диалоговая площадка» можно задать вопрос, обозначить проблему, предложить ее решение.

Уверен, что Попечительский совет, региональные общества, исполнительное бюро и наш актив смогут решить стоящие перед сообществом непростые задачи. Иначе и быть не может: мы должны сделать это во имя памяти наших предков и будущего нашей молодежи. ■

FEIERLICHE ÜBERGABE DER STIPENDIENURKUNDEN DES DEUTSCHEN AKADEMISCHEN
AUSTAUSCHDIENSTES (DAAD) 2018

Am 18. Mai 2018, um 17.00 Uhr, führt der DAAD eine Veranstaltung zur feierlichen Stipendienvergabe in der Räumlichkeiten des Grand Hotels Tien Shan durch.

Die Verleihung unserer jährlichen Stipendien ist der Höhepunkt unserer Arbeit in Kasachstan und hat eine besondere Bedeutung für die Beziehungen zwischen Ihrem Land der Bundesrepublik Deutschland.

Auch dieses Jahr hat der DAAD wieder die talentiertesten und engagiertesten Studierenden sowie Lehrenden ausgewählt, um Ihnen einen Sprachkurs, ein Master-Studium oder einen Forschungsaufenthalt, respektive das Verfassen einer Doktorarbeit zu ermöglichen.

2018 haben 71 Studierende und Wissenschaftler aus Kasachstan Stipendien des DAAD erhalten. Mit ihnen werden Master-Studien, Promotionsvorhaben, der Besuch von Sommerkursen oder die Durchführung von Forschungsaufenthalten an Hochschulen und wissenschaftlichen Forschungseinrichtungen Deutschlands gefördert. An der Verleihung nehmen Stipendiaten, Doktoranden und Wissenschaftler, und auch Vertreter von Partnerorganisationen und Universitäten Almaty teil.

Ort: Grand Tien Shan Hotel, Almaty, ul. Bogenbai Batyr 115, Konferenzraum «Alatau». Zeit: Freitag, den 18. Mai, um 17:00 Uhr
Kontakten: Zhanna Belispajeva, Tel: +7 727 293 89 23, E-mail: info@daad.kz

IPS-STIPENDIAT

„POLITIK BETRIFFT JEDEN“

Einmal einen Einblick in das Herz der deutschen Demokratie erhalten? Das ist dank des Internationalen Parlaments-Stipendiums (IPS) möglich. Das Programm ermöglicht jährlich 120 jungen Hochschulabsolventen aus der ganzen Welt einen fünfmonatigen Aufenthalt in Berlin. Dort arbeiten die Stipendiaten in einem Abgeordnetenbüro mit, erleben den Alltag im deutschen Parlament hautnah und haben die Möglichkeit, Lehrveranstaltungen an den Berliner Universitäten zu besuchen.

■ Medet Suleimen (30) war 2017 als IPS-Stipendiat im Bundestag und arbeitete für die Abgeordnete Ute Finckh-Krämer aus der SPD-Fraktion. Er studierte Internationale Beziehungen an der Kasachischen Nationaluniversität Al-Farabi und hat einen Master in Politik und Sicherheit mit Schwerpunkt auf internationaler und lokaler Entwicklung von der OSZE Akademie in Bischkek. Seit 2014 arbeitet er als wissenschaftlicher Mitarbeiter bei der Friedrich-Ebert-Stiftung in Almaty.

Warum hast du dich beworben?

Ich habe schon lange Zeit gewusst, dass es dieses Programm gibt. Mein Deutsch war aber noch nicht so gut und ich war mit meiner Arbeit beschäftigt. 2016 wurde mir dann bewusst, dass es die letzte Chance für eine Bewerbung ist, weil ich sonst zu alt wäre.

Da ich bei einer deutschen Stiftung arbeite, hielt ich eine Teilnahme am IPS für sinnvoll. Da ich mich dort mit den Themen Demokratie und Außenpolitik beschäftige, erhoffte ich mir durch die Teilnahme am IPS-Programm tiefgehende Kenntnisse in dem Bereich, die ich dann hier anwenden könnte. Ich hatte viel darüber gelesen, aber bisher wenig praktische Erfahrung.

Ich arbeite viel mit Jugendlichen und werde oft gefragt, wie Demokratie funktioniert oder was Menschenrechte sind. Oft wollen sie auch wissen, wie es damit in anderen Ländern aussieht.

Was hat dich während des Praktikums am stärksten beeindruckt?

Dass es sehr viele Ähnlichkeiten zwischen den Leuten aus verschiedenen Ländern gab. Besonders mit den Stipendiaten aus Osteuropa und Israel habe ich viele gute Erfahrungen gemacht. Wir haben sehr viel über unsere Länder gesprochen und ich habe gemerkt, dass sie sich in vielem ähnlich sind, zum Beispiel bei Themen wie Korruption, Rollenbilder in der Familie oder patriarchalische Strukturen. Es geht auch um Nation Building und die Suche nach einem neuen Wertesystem nach dem Sozialismus. Da müssen die postsozialistischen Länder besser kooperieren!



Medet Suleiman hat in der SPD-Fraktion gearbeitet.

Eine zweite Sache, die mich beeindruckt hat, war die Arbeit der Abgeordneten in ihrem Wahlkreis. Sie verbringen mindestens die Hälfte der Arbeitswoche dort – egal, ob sie aus Berlin, Nordrhein-Westfalen oder Bayern kommen. Die Bundestagsabgeordneten halten unter anderem Bürgersprechstunden ab: Die Kommunikation mit den Wählern ist notwendig – ansonsten funktioniert das System nicht.

Was waren damals die politischen Themen?

Meine Abgeordnete saß im Ausschuss für Außenpolitik und im Ausschuss für Menschenrechte und humanitäre Hilfe. Wir haben viel zum Verbot von Atomwaffen und zur Abrüstung konventioneller Waffen gearbeitet. Das betrifft auch deutsche Waffenexporte. Außerdem sind soziale Fragen in Deutschland von großer Bedeutung: Rente, soziale Sicherheit, Hartz IV.

Wie sah deine Tätigkeit im Abgeordnetenbüro konkret aus?

Ich habe mich mit den russisch-deutschen Beziehungen, den Beziehungen zwischen Deutschland und Osteuropa bzw. den Staaten der ehemaligen Sowjetunion und der Frage von Atomwaffen in der EU beschäftigt. Ich habe bei der Erstellung von Analysen mitgeholfen und Übersetzungen aus dem Russischen gemacht.

Außerdem habe ich an Pressekonferenzen, Bürgertreffen, Konferenzen im Bundestag oder Veranstaltungen von Lobbygruppen teilgenommen.

Wir hatten zudem die Möglichkeit, Kurse an der Humboldt-Universität zu belegen. Während des IPS kannst du von morgens bis abends an Veranstaltungen teilnehmen. Ich bin froh, dass ich diese Chance hatte. Besonders interessant fand ich die Fraktions- und Ausschusssitzungen.

Da habe ich Sigmar Gabriel und Martin Schulz gesehen.

Hast du auch Angela Merkel gesehen?

Ja. Aber ich habe kein Foto mit ihr gemacht, da ich ja von der SPD war. Aber ich bin sehr überrascht, dass Angela Merkel und Martin Schulz so ruhig sind. Das hat mir sehr gefallen. Angela Merkel ist sehr höflich.

Wie lautet dein persönliches Fazit?

Es war eine der besten Erfahrungen meines Lebens. Ich empfehle jedem, der das deutsche Politiksystem in Deutschland kennenlernen möchte und sich für Europa- und Weltpolitik interessiert, sich zu bewerben. Die Teilnahme am IPS ist nicht nur ein schönes Foto mit Angela Merkel, sondern die Zusammenarbeit mit Menschen aus anderen Kulturen und einem anderem politischen Denken. Es ist sehr interessant, mit ihnen zu sprechen, zu feiern, aber auch zu streiten. Und auch Berlin selbst bietet so viele politische und kulturelle Möglichkeiten – schließlich bist du im Herzen Europas. ■

Das Interview führte Sabine Hoscislawski.

Das Internationale Parlaments-Stipendium (IPS) ist ein jährliches Stipendienprogramm des Deutschen Bundestages für bis zu 120 junge Leute aus Mittel-, Ost- und Südosteuropa, Ländern des arabischen Raums, Frankreich, Israel, Kanada sowie den USA. Das IPS gibt es seit 1986. Seitdem haben mehr als 2.500 Stipendiaten das Internationale Parlaments-Stipendium absolviert. Bewerber müssen Staatsbürger eines beteiligten Landes sein, ein Studium erfolgreich absolviert haben, über sehr gute deutsche Sprachkenntnisse verfügen (min. B2) und dürfen das 30. Lebensjahr noch nicht vollendet haben. Für den nächsten IPS-Jahrgang kann man sich noch bis zum 30. Juni 2018 bewerben. Mehr Infos unter: <http://www.bundestag.de/ips>

JUGEND

SPRACHKURSE IM DORF SCHASCHUBAI

Bereits seit drei Jahren finden in unserer Schule kostenlose außerschulische Sprachkurse auf dem Deutschniveau A nach dem Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmen für Sprachen statt, die durch das Goethe-Institut organisiert werden. Wir arbeiten eng mit dem Sprachlernzentrum von Karaganda zusammen, welches von Frau Gorbatschowa geleitet wird. An diesen Kursen nehmen nicht nur Schüler der deutschen Minderheit teil, sondern auch Kinder anderer Ethnien, die daran interessiert sind, Deutsch zu lernen.

Dametken Tasbulatowa

■ Im Laufe des Jahres fanden bereits mehrere interessante Seminare mit der Deutschlehrerin und Sprachassistentin des Sprachenzentrums in Karaganda, Elisabeth Rudolph, statt. Diesmal hielt Elisabeth im Ressourcenzentrum „Allianz“ ein spannendes Seminar zum Thema „Stadt“ ab. Das Seminar wurde nicht nur von Teilnehmern der Deutsch-Sprachkurse besucht, sondern auch von Schülern der umliegenden Schulen.

Die Kinder haben ihr Wissen nicht nur um einige Fakten über deutsche Großstädte erweitert, sondern auch neue regionale Informationen über kleinere Städte in Deutschland erhalten. Das Seminar wurde mit Spielen, Liedern über Berlin, Postkarten deutscher Städte und Videoelementen sowie einer Diskussion über aktuelle kultur- und regionalwissenschaftliche Themen durchgeführt. Die Schüler konnten ihre



Interessierte Schüler lernen neue Wörter.

Fachkenntnisse zeigen und selbst überlegen, wie sie die Ziele ihrer Ausbildung bestimmen können. Bei der Durchführung verschiedener Aufgaben lernten die Schüler, wie sie ihre eigenen Wege zur Erreichung ihrer Ziele planen können. Vor dem Hintergrund der deutschen Sprache in der Geographie entwickelte sich die Motivation und das Interesse der Schüler an eigenen Lernaktivitäten, zum Beispiel an der Deutschlandkarte. Bereits zu Beginn des Seminars wurden die Schüler aktiv eingebunden. Alle Seminarteilnehmer freuten sich über die warme, demokratische Atmosphäre, den hohen Organisationsgrad und die Professionalität der Sprachassistentin Elisabeth. Allen Schülern hat das Seminar viel Freude bereitet.

Wir danken Gulden Ospanowa, Koordinatorin des Projekts „Die Arbeit mit ethnischen Deutschen“ des Goethe-Instituts, sowie Frau Gorbatschowa für die Organisation des Seminars. ■

ЧЕЛОВЕК ЭПОХИ

ОТТО ШУЛЬЦУ БЫЛО ОБЕЩАНО 100 ЛЕТ

В конце восьмидесятых заслуженный агроном Казахской ССР Отто Юльевич Шульц был уже сельским пенсионером, но продолжал ездить по полям на велосипеде. Это уже не было его работой, но оставалось судьбой.

Людмила Фефелова

«Удивительная память Отто Юльевича хранит историю десятилетий», – с этих слов начиналась публикация в районной газете «Убаганская заря», где я работала корреспондентом. А герой материала был заслуженным не только агрономом, но и человеком, личностью. В орденосном совхозе «Силантьевский», где в то время не менее 60 процентов рабочих, специалистов и пенсионеров были этническими немцами, Отто Шульц 25 лет работал главным агрономом. В Силантьевке его уважали и стар, и мал. Когда возник спорный вопрос, ссылались на мнение, знания, честность Шульца. Его ставили в пример молодежи и удивлялись тем, кто ничего о нем не слышал.

– Вы должны поговорить с Отто Юльевичем, – сказал мне однажды первый секретарь Убаганского райкома партии Евгений Аман. – Для читателей газеты такая личность будет очень интересной.

И я пошла знакомиться. Диктофон в районке был один на всех пишущих – громоздкий, с «отдельным» микрофоном, который еще надо было уметь правильно установить. Я пришла к Шульцам с блокнотом и ручкой, но ни разу не воспользовалась, чтобы не отвлекаться от разговора. А дома почти всю ночь восстанавливала по памяти услышанное, готовый текст отнесла на следующий день Отто Юльевичу на согласование, чтобы быть уверенной, что ничего не перепутала. Я знала, что буду вспоминать Отто Шульца снова и снова.

Он родился в 1908 году в Хомской губернии, это была территория Польши в составе Российской империи. А в 1915-м, когда над миром грозно дымилась Первая мировая война, немцев с пограничных территорий стали переселять вглубь страны. Не только немцев, всех неслышавших, проживавших на полосе в сто верст вдоль русских берегов Балтийского моря, вырвали с корнями с родных земель и увозили в неизвестность. Тех, кто отказывался уезжать, объявляли немецкими шпионами. В этой связи публицисты нередко приводят высказывание английского историка П. Гатрелла о том, что «добропорядочные и самостоятельные сограждане в одночасье преобразились в скопище «бродячего элемента». Но Отто Юльевич не комментировал роковых событий, которых в его жизни было с избытком. Он рассказывал о них сдержанно, не прибегая к сослазательному наклонению: «если бы не война, если бы не...».

Из немецкой деревни их, одной национальности с врагами, на подводах везли к железной дороге, а далее – в поездах. В пути переселенцев настигла холера. Заболела вся семья: мать, Наталья Фридриховна, ее братья Теодор и Бернгардт Шильберги, дети: Мария, Эдуард, Сигизмунд. Состав семьи запечатлен в проездном свидетельстве, подлинном документе того времени, который Отто Юльевич сумел сохранить. Документ этот давал депортантам право проезда и расселения на новых территориях. На останках мертвых тельца детей передавали в окна. Как их хоронили и где, знает только тревожное военное время. Старший, семилетний Отто, не заразился, не заболел. Спустя годы, врач, проверяющий его пригодность к армии, удивленно сказал: «Молодой человек, вы будете жить сто лет – запомните мои слова...» Организм Отто Шульца природа создала без изъянов, очевидно с дальним расчетом, который впоследствии корректировала историческая действительность. После выселения из Польши Шульцы жили на Кавказе, под Пятигорском. Там

Личный листок по учету кадров

Фамилия Шульц Отчество Юльевич

3. Год, число и м-ц рождения 1908г. 22-го. VII

Место рождения д.п. Силантьевский уезд, Хомская с/п. деревня, город, район, область

6. Соц. происхождение с.ч.к.

Партстаж март 1958г. партиз. № 08355957

Мес. и год ветуления квартал

Членом ВЛКСМ, с какого времени и № билета -

Ученое звание высшее сельское хозяйство Венное

Учебное заведение или место учебы	Факультет или отделение	Год поступления	Год окончания или ухода	Если не оконч. то с какого курса ушел	Какую специальность получил в результате окончания учебного заведения, указать № диплома или удостоверения
<u>Силантьевский с.-х. техникум</u>	<u>отделение сельхозмашиностроения</u>	<u>1930</u>	<u>1933</u>	<u>-</u>	<u>сельскохозяйственный механик</u>
<u>В.п. Кировобадский уезд, д.п. Силантьевский уезд, Хомская с/п. деревня, город, район, область</u>	<u>Силантьевский с.-х. техникум</u>				<u>хлопковод</u>

на иностранных языках и языках народов СССР владеете немецким свободно

читаете и переводите со словарем, читаете и можете объясниться, владеете свободно немецким со словарем

степень, ученое звание нет

имеете научные труды и изобретения нет

Фото: предоставлено Государственным архивом Республики Казахстан

Личный листок Отто Юльевича Шульца.

было достаточно немецких поселений. В школе Отто изучал немецкий, азербайджанский и немного русский языки. А за стенами школы проходили революции, войны. Люди страдали от голода, болезней. В девятнадцатом году от скоротечного тифа умер отец, Юлиус Вильгельмович, учитель, потомственный интеллигент. Вместе с другими грамотными людьми он был мобилизован ухаживать за больными в тифозных карантинах. Медиков не хватало, поэтому туда забирали учителей. Юлиус Шульц заразился, лежал в горячке. За ним ухаживал одиннадцатилетний Отто, которого не достала и эта страшная эпидемия. Перед смертью отец очнулся, попросил привести старшего брата жены, Теодора. Сказал ему: – Вот мой сын. Обещай, что ты возьмешь его жить к себе...

Теодор Шильберг дал слово, которое в точности сдержал: заменив Отто отца, относился к нему, как к родному сыну. Мать с дочкой, родившейся уже на Кавказе, жила отдельно. Работала поварихой, потом домработницей. С сыном почти не общалась. Отто учился сначала в школе первой ступени, потом, единственный из класса, перешел на вторую ступень. Заканчивал среднюю школу (тогда это была девятилетка) в Ганже, далеко от родных, так как не везде были средние школы, тем более немецкие. Он испытывал ненасытную жажду знаний. В школьной библиотеке не было ни одной непрочитанной им книги. Художественная, учебная, справочная литература – все поглощалось с жадностью. Но при поступлении в Новочеркасский технический институт родной немецкий язык ему не пригодился. Он говорил по-русски с грубым акцентом,

не знал многих слов. Подводило и социальное происхождение. Предпочтение отдавалось абитуриентам из числа рабочих, он же был сыном учителя. Поступал три раза и все безрезультатно. На третий раз ему сказали: «Стране нужен хлопок. На Кавказе создается совершенно новый хлопковый институт. Если это вас интересует, пишите заявление».

37-й, 41-й, 50-е

После трех лет обучения (столько длился курс высшей школы) в качестве младшего научного сотрудника он стал работать в опытном хлопковом хозяйстве.

– Хлопок делили на американский и египетский, – рассказывал Отто Юльевич. – У первого – короткие грубые волокна, у второго – нежные и длинные. Разведением египетского хлопка я и увлекся...

Он уже вывел новые сорта и получил заверенное всеми необходимыми подписями и печатями направление на учебу в аспирантуру в Ленинград, во Всесоюзный институт растениеводства. Но это был тридцать седьмой год. Все руководство опытного хозяйства «вычистили»: директора, главных специалистов, управляющих отделениями, бригадиров. Отто Шульца назначили главным агрономом. Он убеждал, что едет учиться, показывал направление в аспирантуру. «Поработаете временно», – пообещали ему. И действительно, должность оказалась временной, до сорок первого года. К началу Великой Отечественной войны Отто Шульц был зрелым человеком, разбирался в политике и экономике, имел твердые убеждения. Он написал заявление в военкомат, очень хотел на фронт,

защищать Отечество. Но его опять, как в пятнадцатом году, повезли вглубь государства. В телячьем вагоне, с вооруженной охраной. Минводы, Ташкент, Кустанай – бесконечная дорога наводила на размышления: он думал, взвешивал.

И он оправдал акт депортации, оправдал Сталина и этот невыносимо крутой поворот в судьбе... На мой вопрос, не чувствовал ли он бесповоротной обреченности, ответил: «Мне такое чувство не знакомо...».

Ему было за 80, когда мы вели этот разговор. Высокий, худощавый, с благородными чертами лица, со спокойной уверенностью во всем своем облике, он не был похож ни на пенсионера, ни на деревенского старика, ни на руководящего работника. Он был ученым, философом, знатоком жизни. Таким его запомнила не только я. Никакие испытания не сломили его ум, талант, веру в торжество справедливости.

В 41-м кустанайские хлеборобы вырастили хороший урожай. Но убирать его было почти некому. На запад уходили эшелоны и увозили мужчин трудоспособного возраста. Немецкие переселенцы в глубоком тылу оказались кстати. Они помогли убрать хлеб, на быках вывозили его на элеваторы.

Шульцы жили в райцентре Тарановка Кустанайской области. Отто Юльевич поселился вместе с матерью у одинокой русской старушки. Сестра, успевшая в сорок первом году закончить биологический факультет Бакинского университета, попала в Иркутск. Забегая вперед скажу, что в иркутском госпитале она выходила безнадежно израненного русского парня, полюбила его и вышла за него замуж. С 46-го года все оставшиеся в живых Шульцы и их семьи будут жить в Большой Чураковке Убаганского района Кустанайской области. Из Шильбергов к этому времени останется только мать Отто Юльевича. Братья, Теодор и Бернгардт, еще до войны бесследно исчезли в глубине уральских рудников. Отто Шульца в 42-м призвали в трудовую армию. Северный поселок Сосьва, упоминаемый Солженицыным в «Архипелаге ГУЛАГе», встретил немецко-польских трудармейцев глубокими снегами, вышками, часовыми. Не было, правда, собак и пулеметов на вышках, сопутствующим быту политзаключенных, но жизнь от этого лучше не казалась. На лесоповале были строгие нормы выработки, обязательные для всех. Ни возраст, ни состояние здоровья во внимание не принимались. Сделал норму – получай шестисотграммовую пайку хлеба, не сделал – вдвое меньше. К концу войны жизнь Отто Юльевича зависла между небом и землей. В последнюю зиму он три раза подряд переболел воспалением легких. Врач, обещавший ему сто лет жизни, не предвидел трудовой армии, северной Сосьвы, безжалостных норм лесоповала. Спас Отто Юльевича другой врач. Он добился перемещения трудармейца Шульца с лесной деляны на огород, где он занял даже руководящую должность – заведующего. А в сорок шестом решением февральского Пленума ЦК партии он оказался в числе тех сельскохозяйственных специалистов с высшим образованием немецкой национальности, которых освобождали от трудармейской повинности и отправляли на работу в народное хозяйство.

Он приехал в Большую Чураковку в декабре, к рождественским праздникам. Падали мягкие снежные хлопья. Страна возрождалась из пепла страшной войны. Начинаясь новая жизнь.

Продолжение в следующем номере.

FOTOREPORTAGE

ALMATY FEIERT TAG DES SIEGES



Auf dem Weg zu den Feierlichkeiten im Park der 28 Panfilow-Gardisten. Viele tragen ein Bild ihrer eigenen Großelterngeneration mit sich.



Die Gedenkstätte des Kommandeurs Panfilow ist Zentrum der Blumenzeremonie, auf der auch Präsident Nasarbajew sprach.



Zahlreiche Chöre säumen den Park und laden ein, mitzusingen. So entstehen große Menschentrauben - und tolle Töne.



„Ich war dabei!“ Selbst verewigen kann man sich auf der Rückseite der Gedenkstätte.



Wer dem Feiertagstrubel für kurze Zeit entkommen möchte, verweilt im schattigen Grün.



Tausende Almatyner feierten das 73. Jubiläum des Siegestags in der ganzen Stadt.

IN EIGENER SACHE

NÄCHSTER HALT: ALMATY

Mayely Müller

Nach einem Stopp in Istanbul fiebere ich meiner Ankunft in Almaty entgegen. Obwohl alle Passagiere Platz genommen haben, bleibt die Boeing 737 erst einmal auf dem Boden. In der Kabine um mich herum wird lebhaft miteinander geplaudert. Die gute Stimmung kippt auch nicht von der Tatsache, dass wir erst nach anderthalb Stunden losfliegen und ein Passagier das Flugzeug wieder verlassen muss.

Neben mir sitzt Christoph, ein Dokumentarfilmer aus der Schweiz. Schnell kommen wir ins Gespräch. Er reist mit seiner Kollegin Mascha, die eine Reihe hinter uns sitzt. Mascha verbrachte ihre Kindheit in Kasachstan. Als sie acht Jahre alt war, zog sie mit ihren Eltern nach Deutschland ins Saarland. Nach ihrem Umzug besuchte sie regelmäßig ihre Großmutter in der Nähe von Astana, seit einigen Jahren begleitet sie sie auch mit der Kamera. Für knapp zwei Wochen sind die beiden im Land unterwegs. Christoph, der noch nie in Kasachstan war, strahlt, als er mir ih-

ren Drehplan eröffnet. Partyszene in Almaty, Besuch eines befreundeten Pferdezüchters in der Steppe, mit dem Zug nach Astana sowie die Besichtigung einer Goldmine sieht er vor. Vielfältig und zugleich stressig klingt der - nach deutscher Manier - eng getaktete Zeitplan. Beim Lesen des Drehplans steigert sich auch bei mir die Vorfreude auf mein baldiges Zuhause.

Währenddessen macht sich Mascha mit ihrer kasachischen Sitznachbarin Maria bekannt. Es stellt sich heraus, dass die Almatynerin einen Sohn hat, der am nächsten Tag zum Charyn Canyon fahren möchte, so wie Christoph und Mascha es ebenfalls geplant haben. Ein Anruf genügt, der gemeinsame Ausflug wird festgemacht. „So eine Offenheit, das erlebst du in Deutschland oder in der Schweiz nicht!“, meint Christoph begeistert. Durch den Spalt der Sitze rede ich mit Mascha darüber, dass man in Deutschland zumeist schwerlich mit fremden Menschen einfach so redet und dabei immer etwas auf Distanz bleibt. Trotzdem sind alle froh, als das Flugzeug irgendwann seine Parkposition verlässt



und wir endlich abheben. Die mitteleuropäische Reserviertheit scheint beim Abflug ebenso auf dem Boden zu bleiben. Zu viert stoßen wir auf die Reise nach Kasachstan an. Auf einem normalerweise sonst so anonymen Flug entsteht eine herzliche Atmosphäre. Inspirierende Unterhaltungen ersetzen den eigentlich nötigen Schlaf auf der fünfständigen Reise. Ausgelassen werden Lebensgeschichten erzählt, Vorstellungen und Wünsche für die anbrechende Zeit festgehalten.

Im Landeanflug erstrahlen die schneebedeckten Gipfel Almatys im Morgengrauen. Die Sicht auf die alte Hauptstadt ist klar. Als die Räder aufsetzen, singt Mascha gelaut „Kasachstan, oh Kasachstan!“. Wir rollen vorbei an alten Militärmaschinen, bis der Flughafen erscheint. Nach einer gefühlten Ewigkeit an der Passkontrolle trennen sich unsere Wege.

In der Ankunftshalle erwartet mich ein Taxifahrer, den meine zukünftige Mitbewohnerin organisiert hat. Er hält ein Schild mit meinem Namen hoch und begrüßt mich herzlich: „Willkommen in Kasachstan!“

INTERVIEW

„AUßER STEPPE IST DA NICHTS“

Sie kommen als Austauschstudenten, Freiwillige, Sprachassistenten oder Praktikanten. Was zieht junge Deutsche nach Kasachstan? In einer losen Reihe stellen wir einige von ihnen vor, um dieser Frage auf den Grund zu gehen. Die 23-jährige Lydia Wachs führte Anfang des Jahres ein Praktikum an der Deutschen Botschaft in Astana nach Kasachstan. Anschließend arbeitete sie mit der Friedrich-Ebert-Stiftung in Almaty zusammen. Seit Ende April ist sie zurück in Dresden, wo sie Bachelorstudium der Internationalen Beziehungen fortsetzt.

■ **Lydia, warum hast du dich entschieden, nach Kasachstan zu gehen?**

Im vergangenen Semester habe ich ein Auslandssemester in Sankt Petersburg gemacht. Im Anschluss daran wollte ich noch ein Praktikum im russischsprachigen bzw. postsowjetischen Raum machen.

Seit etwa zwei Jahren interessiere ich mich für Kasachstan. Ausschlaggebend dafür war der Film „WEIT. Die Geschichte von einem Weg um die Welt“ über ein Pärchen, das gemeinsam um die ganze Welt reist. Es gibt da die Szene, in der sie in Kasachstan sind und von einem LKW-Fahrer mitgenommen werden. Es hat mich sehr fasziniert, wie die da durch die Steppe gefahren sind.

Außerdem habe ich mich in Sankt Petersburg mit politischen Prozessen in Zentralasien auseinandergesetzt. Durch diese beiden Faktoren ist mein Interesse an dem Land gewachsen.

■ **Im Januar und Februar warst du als Praktikantin an der Deutschen Botschaft in Astana. Was waren deine Aufgaben?**

Ich war in der Abteilung Politik, Kultur und Presse. Eine meiner Hauptaufgaben war die Recherche zu wichtigen aktuellen Themen in den Beziehungen zwischen Kasachstan und Deutschland. Dabei kam mir zugute, dass ich auch russischsprachige Publikationen verstehe und deshalb auch die Presse in Kasachstan verfolgen konnte.

Zudem durfte ich internationale Konferenzen besuchen und nahm am Botschaftsleben teil. Dadurch habe ich einen sehr schönen Einblick in die Botschaftsarbeit bekommen.

■ **Was waren die Themen, mit denen du dich in deiner Zeit in Kasachstan beschäftigt hast?**



Lydia Wachs in einem Almatyner Cafe.

Eines der Themen waren die Russlanddeutschen. In der Botschaft habe ich eine relativ große Recherche dazu gemacht. Für mich war das wirklich ein interessanter Zufall, da ich bereits in Sankt Petersburg auf die Thematik gestoßen bin. Und zwar habe ich im Rahmen meiner Mitarbeit in der NGO Memorial, die sich mit der Geschichtsaufarbeitung der Stalin-Repressionen beschäftigt, ehemalige Gulag-Überlebende getroffen. Ausgerechnet die letzte Begegnung war dann mit einer Russlanddeutschen. Ihre Biographie hat mich sehr bewegt: Sie wurde nach Kokschetau in Kasachstan deportiert und lebte dort unter schlimmsten Bedingungen. In diesem Zusammenhang habe ich das erste Mal von dem Schicksal der Russland- bzw.

Kasachstandeutschen gehört. Generell hat mich die Frage nach Identität dann nicht mehr losgelassen: sowohl in Bezug auf die Identität der Kasachstandeutschen als auch der Kasachstaner. Sehr interessant war es, den Vergleich mit Deutschland zu machen, sowie die Frage, welche Rolle Nationalität bei der Identitätsbildung spielt.

■ **Du hattest das Glück, sowohl in Astana als auch in Almaty zu wohnen. Kannst du die beiden Städte miteinander vergleichen?**

Ich kann auf jeden Fall sagen, dass mir Almaty sehr gut gefällt. Zu Astana habe ich noch keine Meinung. Almaty ist eine sehr schöne Stadt mit einer tollen und lebendigen

Atmosphäre. Das Zentrum ist sehr schön renoviert. Gleichzeitig fasziniert mich die sowjetische Architektur, deren Fassaden häufig mit nationalen Elementen geschmückt sind. Das wahnsinnige Panorama der Berge macht die Stadt sehr besonders.

Gerade hier zeigt sich auch der enorme Unterschied zu Astana: Wenn man in Astana ein höheres Gebäude erklimmt, schaut man einfach nur in die Weite – außer Steppe ist da nichts.

Astana als Stadt war jedoch trotzdem sehr interessant. Anfangs habe ich die Stadt sehr in Frage gestellt, da das Zentrum wie ausgestorben war – kaum Menschen, nur Prestigegebäude aus Glas und alles wie mit dem Lineal gezogen. Es war eine wahnsinnige Erfahrung für mich, so eine Planstadt einmal mitzuerleben. Vor allem da die Stadt noch voll im Entstehungsprozess ist. Wichtig war es für mich aber auch zu sehen, dass der alte Teil der Stadt ganz anders ist und sich dort das „normale“ Leben konzentriert.

■ **Was wird dir von deiner Zeit in Kasachstan in Erinnerung bleiben?**

Das gleißende Licht und die Kälte in Astana. Dieser Moment, wo die Luft und der Boden komplett gefroren sind und alles nur am Glitzern ist, ist wunderschön. Auch das Bergpanorama von Almaty wird mir in Erinnerung bleiben. Es verleiht der Stadt eine unglaubliche Weite.

■ **Wirst du nochmal wiederkommen?**

Auf jeden Fall. Allein schon weil meine Familie bereits angekündigt hat, dass ich ihnen Zentralasien zeigen soll. Außerdem will ich noch viel mehr von Kasachstan sehen! ■

Das Interview führte Sabine Hoscislawski.

KOLUMNE

IN DER SCHASCHLITSCHNAJA

Es ist ein lauer Freitagabend, grelle Neon-Lichtschläuche blinken in die Dämmerung. Ich sitze in einem Schaschlikgrill, der einem improvisierten Brettversschlag gleicht, im Erdgeschoss einer Chruschtschowka. Am Tisch hinter mir sitzen drei Männer, die sich lautstark unterhalten und dabei schwer fluchen. Am Nebentisch zwei Kasachen, stumm auf ihre Handys starrend. Ihre trüben Augen verraten, dass sie schon ein paar Gläser Wodka zu viel an diesem Abend hatten.

Philipp Dippl

■ Das russische Wort „Schaschlichschnaja“ lässt sich kaum adäquat übersetzen. Dies trifft erstaunlicherweise auf viele Wörter zu, welche im Russischen Orte der Nahrungsaufnahme bezeichnen. Die Stolowaja ist eine Kantine, in der sich sowjetische Arbeiter während ihrer Schicht stärkten. In der Sakusotschnaja, einer kleinen Snack-Bar, liegt neben den belegten Broten der Fokus aber eher auf dem Verzehr alkoholischer Getränke. In der Rjumotschnaja allerdings, wohl am besten mit „Schnapsgläschen“ zu übersetzen, fehlen belegte Brote gänzlich und es wird ausschließlich Wodka in großen Mengen und kürzester Zeit zu sich genommen. Die Sowjetunion war ein Vielvölkerstaat und so gibt es daneben auch die Tscheburetschnaja mit den allseits beliebten, frittierten Teigtaaschen aus der krimtatarischen Küche. Oder eben die Schaschlichschnaja.

Mein Blick schweift in dem kleinen, schlichten, von grellen Energiesparbirnen beleuchteten Gastraum umher. Russische Popsongs aus den 90er Jahren, gelegentlich ein Tophit von Modern Talking, dröhnen blechern aus zwei knarrenden Lautsprechern. Hinten in der Ecke haben derweil zwei junge Frauen in hochhackigen Schuhen platzgenommen, auch sie trinken Wodka, regungslos und in bemerkenswert großen Schlücken. Ein



Die Schaschlichschnaja in der Popostrasse.

Stück weit in den Bergen liegt die „Schaschlik-Street“. Dort verteilen sich auf mehreren Kilometern unzählige Schaschlik-Cafes. Großrestaurants, in denen einstweilen auch Hochzeiten, Geburtstage, und Beerdigungen mit hunderten von Gästen stattfinden. Hier allerdings in der Schaschlichschnaja, geht es schlichter zu, rustikaler. Bier und Wodka sind billig, die drei Männer hinter mir fluchen noch immer. Auch ich genehmige mir ein Glas

Wodka, blicke aus dem Fenster in die bereits dunkle Nacht und schweife mit den Gedanken ab. Schaschlik erfreut sich von Kaliningrad bis Wladiwostok allergrößter Beliebtheit. Ein Treffpunkt der sowjetischen Seele. Der Kaukasus aber ist die Heimat des Schaschliks. Wie oft habe ich den Kaukasus bereist, habe dort Schaschlik genossen: Tiflis, Wladikawkas, Grozny. Aber Schaschlik in Zentralasien ist anders, vielleicht besser, traditionell aus

Hammelfleisch. Das Geheimnis, so erzählt man sich, ist aber das Holz des Saxaul. Ein trockener, knorriger Steppenbusch, dessen rauchiges Aroma dem Fleisch eine ganz bestimmte Note verleihen soll.

Ich bin pappsatt und glücklich. Die drei schimpfenden Männer sind schon lange verschwunden. Für mich wird es auch Zeit. Ich merke, dass die Beine schwer geworden sind und verschwinde in die Nacht. ■

BILDUNG

ZWISCHEN RAMMSTEIN UND DEUTSCHRAP

Pop, Rock, Rap: Deutsche Musik ist vielfältig. Das stellten die Goethe-Sprachassistentinnen bei einem Workshop für Deutschlerner am vergangenen Wochenende in Almaty unter Beweis.

Mayely Müller

■ Musik verbindet. Das gilt auch in Kasachstan. Diesem Motto folgend, hielten die Sprachassistentinnen des Goethe-Instituts Kasachstan und Kirgisistan als Abschlussprojekt ihres neunmonatigen Aufenthalts einen kreativen Workshop in Almaty ab.

Aus allen möglichen Orten Kasachstans und Kirgisistans waren die jungen Workshop-Teilnehmer zwischen 15 und 21 Jahren am vergangenen Wochenende angereist, um mit den vier Muttersprachlerinnen gemeinsam Neues über Musik zu lernen und sich auf Deutsch auszutauschen. Mit viel Humor und einfallsreichen Methoden starteten die vier Sprachassistentinnen den letzten Part ihres Workshops am Sonntag.

Berliner Melodien in Almaty

Im Raum herrscht Stille, als der deutsche Kulturbeclip „Is mir egal“ auf der Leinwand erscheint und der Entertainer Kazim Akboga als Fahrkartenkontrolleur durch die wilde Landschaft der Berliner Verkehrsmittel wandert. Schnell schmunzeln die ersten, bald darauf kichern alle laut los. Als das Video mit der Bildunterschrift „Weil wir dich lieben“ endet, diskutieren die Teilnehmer mit der Sprachassistentin Julia Schulz über die Aussage des Songs. Resultat: In den Verkehrsmitteln kann man so ziemlich alles machen, alles ist egal, aber man braucht eine Fahrkarte. Einige, die schon in Berlin waren, bestätigen das und erzählen von ihren eigenen Erfahrungen.

Dann sind die Projektteilnehmer selbst dran. Deutsche Künstler, die auf Deutsch singen, egal welchen Genres, sollen am Ende des Nachmittags präsentiert werden. Da sich deutsche Musik bei den Jugendlichen



Die Teilnehmer des Musik-Workshops kamen aus allen Teilen Kasachstans und Kirgisistans.

großer Beliebtheit erfreut, machen sie sich begeistert an die Aufgabe. Dabei stehen die Sprachassistentinnen mit Rat und Tat zur Seite.

Austausch durch Sprachprojekte

„Jedes Jahr vermittelt das Goethe-Institut im Auftrag des Auswärtigen Amtes für neun Monate Sprachassistenten an diese Partnerinstitutionen.“, erzählt die Projektkoordinatorin Gulden Ospanova. Die vier Frauen aus Deutschland sind seit September 2017 in verschiedenen Sprachzentren in Bischkek, Karaganda, Kostanai und Pawlodar tätig. Neben dem gängigen Deutschunterricht tragen sie zur kulturellen Begegnung bei. So leitet die Bischkek-Sprachassistentin Ramona Bleimhofer einen Gesprächsclub im Deutschen Haus, andere setzten auf Feiertagsprojekte und fanden sich beispielsweise im Advent in

einer selbstorganisierten Weihnachtsbäckerei wieder. „Ein Höhepunkt unserer Zeit ist auf jeden Fall der Musikworkshop. Das liegt vor allem daran, dass alle Teilnehmer sehr motiviert sind und Lust haben, am Projekt mitzuarbeiten.“, verrät die Sprachassistentin Elisabeth Rudolph. Die Motivation der Teilnehmer kommt nicht von ungefähr: Aus 120 Bewerbern wurden 15 motivierte Jugendliche nach Almaty eingeladen. Unter ihnen gehören einige zur deutschen Minderheit. Nicht nur die Abschlusspräsentation, sondern auch der Besuch im Museum für Volksmusikinstrumente, das Kennenlernen von Musikstilen und Instrumenten aus allen drei Ländern sowie die gemeinsame Interpretation von deutschen Musikstücken waren Teil des Projekts.

„Ich habe so viele neue Informationen über Musik erhalten, aber das ist nicht alles. Ich hoffe, dass wir in Zukunft alle miteinander in Kontakt bleiben. Die Methoden fand

ich einfach super!“, resümiert ein Teilnehmer begeistert. Daran wird deutlich, wie das Projekt nicht nur Bildung mit Sprache verbindet, sondern auch die Möglichkeit gibt, Freundschaften zu schließen.

Mehr als nur für die Ohren

Nach gut einer Stunde stellen die Teilnehmer ihren Künstler mit einem spezifischen Song vor. Unterschiedlicher könnte die Auswahl der Interpreten nicht sein. Von Andreas Burani über Rammstein bis zur Rapperin Namika ist alles vertreten. Das Lebenswerk der Musiker und der Hintergrund der Lieder werden enthusiastisch von ihnen vorgetragen. Die letzte Gruppe stellt den Rapper Casper vor und liefert mit ihrer Liedauswahl zum Ende der musikalischen Tage gleichzeitig die passenden Schlussworte: „Alles endet, aber nie die Musik“.

МУЗЫКА

«РАДУГА» – СОЛНЕЧНАЯ ДУГА

В праздничные майские дни в город Семей приехала вокальная группа «Радуга» (г. Павлодар). Один из концертов прошел в Доме дружбы, в организации которого, посильное содействие оказало общественное объединение немцев «Возрождение» г. Семей.

Мария Горбачева

■ Вокальная группа «Радуга» существует с 2010 года. В коллективе две вокалистки: Елена Коренева и Людмила Трифонова. В исполнении группы огромный музыкальный репертуар: всеми известные советские песни, фольклорные, современные и патриотические. На концертах люди отдыхают душевно, всегда подпевают, словно возвращаясь в одно из прекрасных времен своей жизни – годы юности.

Старт концертной деятельности группы дало выступление, посвященное Дню Победы в 2010 году. Яркие костюмы вокалисток и зажигательное исполнение всеми любимых и известных песен, запомнились многим. Дебют не остался незамеченным, и сейчас ни одно городское мероприятие не обходится без участия группы «Радуга».

Елена Коренева: «Свою группу мы назвали в честь ансамбля советского времени «Радуга» г. Стерлитамака. Одно из его солистов, Валерия Сторожева, волею судьбы в 70-е годы закинуло к нам в Павлодар и мне посчастливилось с ним поработать. Валерий – лауреат всесоюзных телевизионных конкурсов артистов эстрады, выступал на одной площадке с известными артистами: Львом Лещенко, Ириной Понаровской, Софией Ротару. Общение с ним настолько заразило меня музыкой, что я, имея два высших образования, пошла учиться на очное отде-



Фото предоставлено автором

ление в музыкальный колледж вместе с 16-летними студентами. Он научил меня слушать, а главное, слышать музыку. К сожалению, Валерий Сторожев уже ушел из жизни. И когда мне прислали видеоролик о нем, мне запомнилась фраза: «Радуга, возвращаясь». Это и сподвигло меня создать вокальную группу и назвать ее «Радуга». Аранжировку к большинству песен нашего репертуара создал именно Валерий Сторожев. Они написаны так, будто играет весь оркестр, в них слышны журчание ручейков, пение птичек,

шелест листвы и многое другое. Прислушайтесь и вы всё поймете...».

Найти свое дело по душе достаточно сложно, многие тратят на это всю свою жизнь, а чтобы оно еще и приносило плоды, нужны единомышленники, усердие и колоссальная целеустремленность. Именно эти черты помогают «Радуге» завоевать любовь зрителей.

В выступлении артиста важна не только правильная подача песни, но хорошо подобранный костюм. В создании концертных костюмов Елена Коренева

принимает непосредственное участие: «Золотой кокошник олицетворяет наше солнце, синий сарафан – наша многоводная река Иртыш, белые рукава – это облака, разноцветная пелерина – обозначает горы Казахстана «Баянаул», реки, вечернее солнце. Спереди на сарафане расположена золотая дорожка, которая означает лунный и солнечный свет».

Через 30 лет, благодаря всемирной сети, Елена Коренева нашла своего друга со студенческой скамьи – Жору Затонского (Георгия Лаубгана). Как оказалось, друзья нашли себя в творчестве, стали общаться и решили посетить свой родной город Семей с концертами. Артисты уже не первый раз приезжают выступать на свою малую родину. В Павлодаре группа «Радуга» сотрудничает и принимает совместное участие в городских мероприятиях с литературно-музыкальным объединением «Истоки», участниками которого являются многие поэты и писатели. Одно из приятных выступлений в прошлом году было участие в Астанинском концерте ко Дню первого Президента Н. Назарбаева, который состоялся в Российском центре науки и культуры.

Слушатели выражают огромную благодарность солисткам вокальной группы «Радуга» Елене Кореновой и Людмиле Трифоновой за яркий концерт, который помог нам испытать искренние эмоции и вернуться в свои молодые годы. Желаем коллективу новых творческих успехов и незабываемых концертов!

ЛИЧНОСТЬ

«РОСТКОМ СЕРЕБРЯНЫМ РВАНУЛАСЬ ВВЫСЬ...»

Эти слова взяты из стихотворения поэтессы Марины Цветаевой, они словно посвящены Анастасии Цветаевой, на первый взгляд, не столь яркой в сравнении со старшей сестрой. Но радуется, что творчество Анастасии все чаще стало звучать в полную силу, заслуживая пристального внимания читателей поэзии и мастеров прозаического слова.

Ирина Винтер, член Союза журналистов Казахстана

■ Едва ли найдется в странах СНГ человек, который бы не знал Марину Цветаеву, не читал бы ее стихов. Множество поклонников великой поэтессы есть и за рубежом. Анастасия же с самого детства скромно занимала второе место рядом с любимой сестрой. Полукровка – смесь русской и немецкой кровей, – видимо, этот факт послужил хорошей основой в рождении умных и талантливых дочерей Ивана Цветаева и Марии Мейн. Отец – профессор Московского университета, выдающийся филолог; мать – музыкант, поэтесса, из крепкого немецкого патриархального рода. Родители дали детям хорошее образование, в раннем возрасте девочки уже цитировали стихи немецких и русских поэтов, к семи годам – французских. В пять лет они уже сами писали стихи, достойные внимания тех, кто разбирается в стихосложении.

Пережитое...

Помню в 1997 году в газете «Звезда Прииртышья» появилась статья Ольги Григорьевой, написавшей об Анастасии Цветаевой. Эффект разорвавшейся бомбы! Оказывается, Анастасия Ивановна несколько лет жила в Павлодаре, тихо и скромно, на одной из Затонских улиц старого Павлодара с 1957 по 1959 годы. Потом часто приезжала в Павлодар к сыну Андрею Трухачеву, где он с семьей поселился после отбытия ссылки.

Вначале арестовали Анастасию Цветаеву (она работала в Московском комбинате иностранных языков, преподавала немецкий язык). Все ее сочинения изъяти. Чуть позже – сына Андрея, за связь с масонами и розенкрейцерами. Аресту подверглись не только Анастасия и ее сын, но и муж Марины Цветаевой Сергей Эфрон, их дочь Ариадна. Какой-то тяжелый рок висел над этой уникальной по уму и талантам семьей. Всем им довелось пережить пытки, унижения, голод и холод тюрем и лагерей. Не выдержав пыток, Ариадна подписала все бумаги, будучи на грани срыва. Эти подписи тянули за собой еще много людей, так или иначе связанных с семьей. Марину Цветаеву допрашивали, но ареста удалось избежать. Однако все страдания, перенесенные ею в послереволюционное голодное время, постоянная нужда, и страх за родных, довели ее до роковой черты в 49 лет. Никто не знал, в каком месте в Елабуге похоронена Марина Цветаева. Только долгий поиск сподвижников поэтессы помогли найти ее могилу, где каждый год собираются поклонники и проводят вдохновенные минуты, с упоением читая ее стихи.

Анастасия Цветаева провела в общей сложности в тюрьмах и лагерях 17 лет. При таких невероятно тяжелых годах своей жизни, мягкая и послушная Анастасия пережила свою волевою сестру на полвека. «Через сложность прокатившейся по моей спине эпохи», – пишет о себе Анастасия на склоне лет. По словам ее внука, Геннадия Зеленина: «Бабушка потому и прожила такую длинную жизнь (99 лет), что молилась и желала как можно больше написать о жизни семьи и страны. Всегда много читала и тщательно следила за здоровьем».

После последней ссылки в Пихтовке Новосибирской области А. Цветаева со своим знаменитым фанерным чемоданом, хранящимся нынче в музее ее имени, приехала в Павлодар. Понятно,

не от большой радости: у бывших арестантов не было права жить там, где они желали. Это право им дали позже, реабилитировав за отсутствием состава преступления. Но с испорченным здоровьем, психологически надорванные, эти люди до конца дней несли в душах невыносимый крест от человеческого несовершенства, острую боль от жестокости властей к своим же согражданам.

Анастасия Цветаева принимает здесь под свое крыло семью сына. Чуть позже она дарит своему внуку книгу «Моя Сибирь» с подписью: «Дорогому внуку Геннадию Зеленину – три повести из разных лет моей жизни... найдешь и себя, и многое вспомнишь... Бабушка Анастасия Цветаева – 95 лет». Эти воспоминания вышли в издательстве «Советский писатель» двухсоттысячным тиражом! Заботы о любимых внуках дают силы и крепость духа старому человеку. Много времени бабушка уделяет их воспитанию, учит говорить на нескольких языках. Даже перед тем, как сесть за стол, она требует, чтобы внуки назвали на иностранных языках все приборы на столе... Получив гонорар за книгу «Воспоминания», она потратила их на покупку фортепиано для внучек. Этот бесценный атрибут семьи хранится в музее литературы и искусства им. Бухар Жырау в Павлодаре.

Творчество Анастасии Цветаевой

В 1991 году осуществилась большая мечта Анастасии Цветаевой: издательство «Современник» выпустило ее роман «Амор», перенесший полувековые испытания со дня своего написания. Клочки бумаги, на которых А. Цветаева писала свои воспоминания о лагерных мытарствах, с большими предосторожностями, через вольнонаемных, попадали в нужные руки в Москве. К сожалению, некоторые главы были бесследно утеряны. Один из литературных критиков назвал роман уникальным портретом эпохи.

Книгу «Воспоминания» Анастасия Цветаева начала писать в Павлодаре. Мне довелось ее прочесть. Диву даешь



Встречи в музее.

ся, как мог человек в таком преклонном возрасте воспроизводить в памяти не только крупные события, происходящие в ее детстве, но даже мелочи! Последовательность, четкость событий, интересные факты того периода жизни в стране, хорошие лирические отступления, красивые рассказы – все это неслучайное условие уникальности повествования, рассказа о детстве и юности людей, о которых позже заговорит полмира.



Анастасия Цветаева.

Не хочу спорить с поклонниками Марины Цветаевой. Не любили бы ее стихи так сильно и страстно, если бы они не были достойны внимания. Но считаю, что и Анастасия блестяще их писала. И проза писателя заслуживает особого внимания, любое ее повествование увлекает. Язык писательницы неповторим и своеобразен.

Музей Цветаевой в Павлодаре

Что заставило меня взять перо и написать об Анастасии и Марине Цветаевых? Как-то в середине 90-х Ольга Григорьева подарила мне томик стихов Марины Цветаевой. Даже по выражению ее глаз я отчетливо увидела невероятную любовь к поэзии Великой Марины. Мне стало неловко, что я, в свое время, читая стихи Марины, не прониклась таким высоким чувством... Думала ли Ольга Григорьева, что ее увлечение поэзией М. Цветаевой с самого детства, даст ей впоследствии возможность стать одним из ярких цветаеведов бывших республик Советского Союза?

Совершенно случайно О. Григорьева узнает о жизни и творчестве здесь в Павлодаре ее сестры Анастасии! Как?!

О создании музея в домике, где проживала А. Цветаева (на улице К. Маркса), она мечтала еще с тех далеких 90-х. Осуществить свою идею ей удалось в 2013 году с помощью Славянского культурного центра Павлодара. Даже этой маленькой комнатке в Доме дружбы, куда организатор музея просто вынуждена вписывать экспонаты, где часто вплотную сидят поклонники во время проведения чтений или встреч, Ольга Григорьева несказанно рада. В музее бережно хранятся фотографии, книги, личные вещи, буклеты, подарки и старинные вещи, принадлежавшие семье.

Ольга Григорьева еще в те далекие годы начала активный поиск людей, лично знавших Анастасию Цветаеву и ее родных в Павлодаре. Спасибо соседям и знакомым: М. Курень, В. Рахленко, Т. Филистовской, А. Шуйской, М. Тереник, З. Щербинко, Ю. Резникову, Н. Млынцевой и другим. Любая информация принималась с большим удовлетворением и теперь уже прочно вошла в историю музея.

«Нить Ариадны»

В апреле на очередной встрече поклонников творчества Цветаевых в музее были зачитаны отрывки стихов Марины Цветаевой. Антонина Михайловна Кузнецова, народная артистка России, профессор Российской академии театрального искусства, автор статей о Марине Цветаевой, десятки лет своей жизни посвятила поэзии любимой поэтессы. И везде, где бы она ни выступала, неизменно пользуется большим вниманием и благодарностью слушателей. Знать наизусть столько произведений, уметь тронуть душу голосом, интонациями, дорогого стоит! Ее выступления проходят и за рубежом, где есть страстные поклонники поэзии Марины.

В этот же день мы познакомимся с Ириной Киселевой, приехавшей к нам из Томска. Ирина Викторовна фанатично-преданно относится к семье Цветаевых, особенно в ее душу проник яркий образ Ариадны Эфрон. «Нить Ариадны» – красивое выражение из мифологии, романтически вдохновляет писателя и поэта Ирину Киселеву на поездки по миру, туда, где жили, творили и страдали Цветаевы. Это Россия, Франция, Чехия, Германия, места лагерей и ссылок. С трепетом она прошла по всем жизненным дорогам Ариадны. Ее нелегкие пути всегда заканчиваются документально-художественными произведениями, дающими полную картину жизни этой уникальной семьи.

Ольга Григорьева также часто ездит по бывшим республикам Советского Союза. Не менее вдохновенно пишет книги и статьи, выпускает томики стихов. В сентябре 2017 года ей посчастливилось побывать в Германии и посетить те места, где одно время Мария Александровна Мейн жила со своими дочерьми – Шварцвальд, местечко Лангаккерн и город Фрайбург. Пропагандист, подвижник русской культуры Лилия Фогельзанг, тоже большой поклонник Цветаевых, вызвалась стать гидом в этих поездках. Нашего активиста порадовал большой интерес немцев к творчеству семьи Цветаевых, где так же проводятся чтения, цветаевские костры и многое другое.

Президент Казахстана Нурсултан Назарбаев провозгласил направленность политики Казахстана на активное вхождение в пространство общественных ценностей. Сохранение культурного наследия – одна из главных задач. И спасибо всем, кто с полной отдачей и очень ответственно относится к такому важному вопросу нашей жизни. ■

BILDUNG

DEUTSCH IST DIE SPRACHE GOETHES



Das Gymnasium Nr. 27 wurde 1975 als allgemeinbildende Mittelschule gegründet. Am 6. April 1993 erhielt die Schule den Status eines Gymnasiums und wurde das erste Gymnasium in Almaty. Im Gymnasium Nr. 27 arbeiten aufmerksame Lehrer, die mit Leidenschaft unterrichten. Anlässlich des Jubiläums haben Schüler ein Gespräch mit Vertretern der Schulverwaltung, Schülern und Eltern geführt.

Welche Rolle spielt die deutsche Sprache im Leben der Schule und der Schüler seit der Teilnahme am PASCH-Projekt?

Aina Abdijewa, Direktorin des Gymnasiums Nr. 27: Dank der Teilnahme am Projekt haben unsere Schüler die Möglichkeit, durch das Erlernen der deutschen Sprache ihre Kenntnisse über die Kultur und Traditionen Deutschlands zu erweitern. Sie verbessern ihre kommunikativen und kreativen Fähigkeiten durch die Teilnahme an verschiedenen Veranstaltungen. Durch PASCH treffen sie nicht nur Gleichaltrige aus verschiedenen Städten unseres Landes, sondern finden auch bei den jährlichen Jugendkursen neue Freunde.

Als einzige FIT-Schule in Almaty danken wir dem Goethe-Institut Almaty für die Unterstützung unserer Schüler und Lehrer und hoffen auf eine weitere Zusammenarbeit.

Anastassija Averina, Schülerin der Klasse 9G: Für mich spielt Deutsch eine große Rolle. Ich lerne es nicht nur in der Schule, sondern auch im Goethe-Institut, weil ich mich für deutsche Kultur und Geschichte interessiere. Dieses Schuljahr nehme ich am PASCH-Programm „Studienbrücke“ teil. Mit Hilfe dieses Programms kann ich an einer Universität in Deutschland studieren.



Die Singfabrik im Herbst 2017 fand auch in Almaty statt.

Deutsch ist eine sehr schöne Sprache! Ich wünsche allen viel Erfolg beim Fremdsprachenlernen.

Larissa Karabasch, Mutter: Mein Sohn lernt seit der 1. Klasse im Gymnasium. Es zeichnet sich durch eine außergewöhnlich gemütliche Atmosphäre und hervorragende

Lehrkräfte aus. Das Gymnasium konzentriert sich auf das Erlernen von Fremdsprachen, insbesondere Deutsch. Dank der Zusammenarbeit des Gymnasiums mit deutschen Bildungszentren und Programmen haben die Schüler nicht nur die Möglichkeit, Sprache und Kultur Deutschlands kennenzulernen,

sondern auch eine Ausbildung im Ausland zu absolvieren. Mein Sohn mag es sehr, Deutsch zu lernen. Er nahm am Wettbewerb „PASH testet“ teil und durfte als Gewinner nach Deutschland fahren. Danach nahm er am Programm „Studienbrücke“ teil und erhielt ein Stipendium für einen kostenlosen Kurs der deutschen Sprache am Goethe-Institut.

Darja Tschernikowa, Schülerin der Klasse 6W: PASCH ist ein Projekt, das rund 2.000 Schulen auf der ganzen Welt vereint. Das Ziel ist es, die Kenntnisse der deutschen Sprache zu erweitern und sich so gemeinsam auf die Probleme der Zukunft vorzubereiten. Deshalb ist die Teilnahme unserer Schule an diesem Projekt von großer Bedeutung. Ich mag es, Deutsch zu lernen, und denke, dass ich es in Zukunft brauchen werde. Deutsch ist sehr interessant und schön!

Darja Perewerewa und Alina Walkowa, Schülerinnen der Klasse 7B: Fremdsprachen sind ein wichtiges Instrument in der Kommunikation. Deutsch ist mit 100 Millionen Muttersprachlern die meistgesprochene Sprache in Europa. Deshalb haben wir uns für die deutsche Sprache entschieden. Das Lernen wird uns leicht gemacht und wir lernen gerne viel Neues. Außerdem ist Deutsch die Sprache der großen Dichter Goethe und Schiller. ■

DEUTSCH IST DIE SPRACHE DER WISSENSCHAFT

Die NIS CBD Almaty ist eine Nazarbaev Intellectual School mit vertieftem Chemie- und Biologieunterricht in Almaty. Sie hat 2015 in einem neu errichteten Schulgebäude ihren Betrieb aufgenommen und ist die größte in der ganzen Republik.

Dascha Ligay

In der Schule lernen etwa 900 Schüler der Klassen 7 bis 12. Diese werden von 153 Lehrern, von denen 20 im Internat arbeiten, betreut. Das Internat ermöglicht es hochbegabten Kindern, die aus den entfernteren Gebieten des Landes kommen, hier in Almaty an dieser Schule zu lernen. Die NIS CBD ist die einzige Schule in Kasachstan, die 25 Labore für Chemie, Biologie und Physik hat. Alle Labore sind mit moderner deutscher Ausstattung eingerichtet. Alle Fächer werden nach einem Cambridge-Programm gelehrt. Außerdem legt man Wert auf eine vielfältige, elitäre Bildung. Die Schule hat eine Halbtags- und ist eine Ganztagschule. Nachmittags besuchen die Schüler Spezialkurse, treiben Sport, machen Musik, tanzen oder produzieren Filme. Es gibt auch viele Sprachangebote und jeder Schüler lernt zwei Sprachen: Englisch als erste und Deutsch, Französisch oder Chinesisch als zweite Fremdsprache. In diesem Jahr wurden die Schüler aus der siebten Klasse neu aufgeteilt. Es gibt jetzt drei „deutsche“ Klassen.

Die Deutschlernenden nehmen gern an PASCH-Wettbewerben teil und arbeiten an verschiedenen Projekten im Unterricht. Die Ortslehrkräfte werden auch von einer deutschen Auslandsdienstlehrkraft unterstützt. Die Zahl der Schüler, die die deutsche Sprache lernen, steigt von Jahr zu Jahr. In diesem Jahr haben bereits 17 Schüler an den Prüfungen zum DSD I teilgenommen. Schulintern finden Prüfungen auf den Niveaus A1 und A2 statt. In diesem Schuljahr haben wir circa 45 A1- und 30 A2-Prüflinge.

Diese Besonderheit der Schule ermöglicht es, im Ausland zu studieren, weil sich der Schulabschluss nach zwölf Jahren an einem Weltstandard orientiert. Die Schulleiterin Gulmira Munkeyeva erzählt in ihrem Interview, sie sei stolz darauf, dass die Absolventen Studienplätze in China, Russland, Amerika und Deutschland er-



Der ZfA-Fachberater Mario Schönfeld war anlässlich Naurys zu Besuch in der NIS.

Name der Schule	Nazarbayev Intellectual School of Biology and Chemistry
Gründungsjahr	2015
Anzahl der Schüler	900
Anzahl der LehrerInnen	153, davon 2 Deutschlehrerinnen und 1 muttersprachlicher Lehrer
Abschluss	Prüfungen und Tests NIS-Zentrale/Cambridge, AELTS, DSD I und II

hielten, obwohl die Schule noch so jung ist. Es sei obligatorisch, dass alle Schüler der NIS Englischsprachprüfungen (AELTS, SET) machen. Deutsch zu lernen, eröffne für die Schüler neue Horizonte. Es gebe ihnen die Möglichkeit, in Deutschland technische Berufe zu erlernen, so Munkeyeva.

Im Frühling 2017 hat ein Schüler der 12. Klasse die DSD I-Prüfung Niveaustufe B1 erfolgreich abgelegt. Er war der erste Schü-

ler der NIS, der auch die Prüfungen für das Studienkolleg erfolgreich absolvierte und im Moment in Deutschland Chemie studiert.

Issa Estay aus der 9. Klasse war noch nie in Deutschland. Sie kennt das Land nur aus Büchern, dem Internet und den Berichten ihrer Deutschlehrerin. „Sie hat so spannend über Deutschland erzählt, so interessant unterrichtet und uns immer motiviert, sodass ihre Liebe für das Fach

auf mich übergang. Deutsch macht mir echt Spaß und ich kann sagen, dass es meine Zukunftspläne verändert hat. Ich hoffe, dass ich das Niveau B2 oder C1 erreiche und nach der 12. Klasse Chemie in Deutschland studieren werde.

Die Schülerin Ljuba Dudtschenko aus der 9. Klasse beeindruckt, dass Deutsch die Sprache der Wissenschaft ist. „Die Druckmaschine von Gutenberg, die Entdeckung der elektromagnetischen Wellen von Hertz, die Entwicklung der Chemotherapie von Ehrlich, die erste Relativitätstheorie, die Erfindung des Musikformats-MP3 von Brandenburg“, zählt sie auf. „Ich beschäftige mich mit Robotik und verbringe viel Zeit in der Robotertechnik-AG. Als ich das Unternehmen Carl Zeiss in Oberkochen in Baden-Württemberg besuchte, war ich so begeistert, dass ich mich dazu entschieden habe, fließend Deutsch zu sprechen.“ ■

ОБРАЗОВАНИЕ

ПРОЕКТ «ШКОЛЫ: ПАРТНЕРЫ БУДУЩЕГО»



Дорогие читатели, вас приветствует ГУ «Средняя общеобразовательная школа № 39 инновационного типа с гимназическими классами города г. Павлодара». По нашей инициативе в режиме эксперимента на областном уровне в 2006 году был открыт первый класс лингвистической гимназии с ранним изучением немецкого языка. Сегодня – это школа в школе, лингвистическая гимназия, которая состоит из 209 учащихся с 1-го по 11-й класс. И учиться здесь очень интересно!



Выступление учеников гимназии.

26 ноября 2013 года мы стали официальными партнерами ФРГ в международном проекте «Школы – партнёры будущего». Гимназисты школы принимают активное участие в ежегодных встречах PASCH-школ в городах Казахстана и в олимпиаде Института им. Гёте. Также учащиеся неоднократно становились победителями в конкурсах на участие в трехнедельных языковых курсах в Германии: «25 лет воссоединения Германии», «PASCH testet», «Мой родной город». Учащиеся десятых классов имеют возможность учиться в летней языковой Академии в Кыргызстане.

Наши учащиеся стали участниками музыкального мастер-класса германской группы «Ганкино Циркус», посмотрели спектакль «Рози и кухонный монстр» от Олафа Мёллера. Встречались с музыкантами Марией Кристиной Банга и Сандро Яном.

2015 год запомнился юбилейной акцией «Неделя Германии в Казахстане», посвященной 25-летию объединения Германии. Ребята не только показали свои знания немецкого языка в игре

«Путешествие по Германии», но и подготовили праздничный концерт для гостей и родителей.

В преддверии международной выставки «EXPO 2017 – энергия будущего» в г. Астане, прошла встреча с языковым ассистентом Гёте-института Верой Штешин. Мастер-класс на тему «Вода – энергия жизни» показал возможности использования водных ресурсов в будущем. Также в рамках проекта нашу школу с рабочим визитом посетили руководитель информационного центра Германской службы академических обменов DAAD Бартоломеус Минковски и лекторы DAAD в казахстанских вузах Флориан Так и Штефан Кель. Учащиеся 9-11 классов получили возможность показать свои знания по страноведению, пообщаться с гостями на немецком языке и узнать о возможностях поступления и обучения в вузах Германии, о перспективах выпускников, владеющих немецким языком.

Спросите наших учеников: «Что даёт вам проект «Школы: партнёры будущего»?» Они ответят: «Он открывает мир и делает его ближе!»

ЕЛЕНА ИВАНОВНА БУЛГАКОВА,
ДИРЕКТОР ШКОЛЫ

Фото: Надежда Фролова

возможность для учеников в дальнейшем получить образование за рубежом.

- Каковы перспективы проекта в нашей школе?

– На протяжении пяти лет мы успешно сотрудничаем с Институтом им. Гёте. Наши ученики мотивированы на изучение немецкого языка, активно участвуют в мероприятиях, проводимых в рамках проекта, защищают честь школы на различных языковых олимпиадах. Многие учащиеся, благодаря проекту, побывали в Германии. Ведется очень большая и в то же время интересная работа, которую мы намерены продолжить.

- В этом году проекту «Школы: партнёры будущего» исполняется десять лет. Что Вы пожелаете участникам проекта?

– Хорошее школьное образование – начало успешного пути молодого человека. Я с уверенностью могу сказать, что работа в международном проекте «Школы: партнёры будущего» открывает большие возможности на мировой арене, как для учащихся, так и для педагогов школы. Поэтому я желаю всем участникам успеха в достижении своих целей!

Год основания	1987
Количество учеников	1770, среди них 209 изучают немецкий
Количество учителей	120, из них 3 учителя немецкого языка

КОНКУРС

ОТПРАВЛЯЕМСЯ В ПУТЕШЕСТВИЕ ПО
ВОЛШЕБНОМУ МИРУ БРАТЬЕВ ГРИММ

Институт им. Гёте посвятил сказкам братьев Grimm интересный и мобильный видео-конкурс, который буквально оживил это достояние немецкой культуры. В городе Алматы он проходил с 14 марта по 30 апреля, принять участие в нем мог любой желающий с уровнем немецкого языка не ниже A2.

Кристина Либрихт, Екатерина Лойченко, КНМ «Vorwärts»

Основное задание, данное участникам, заключалось в создании ролика по мотивам сказок братьев Grimm. Необходимо было по-новому взглянуть на историю XVIII века и воплотить ее в своей работе.

Ребята из клуба немецкой молодежи «Vorwärts», Петр Эзау, Кристина Либрихт и Екатерина Лойченко, не остались в стороне и приняли участие в данном конкурсе. Такие сказки, как «Спящая красавица», «Золушка», «Бременские музыканты», «Мальчик-с-пальчик», вот уже двести с лишним лет преподносят ребятам общечеловеческие ценности,

наглядно демонстрируя силу добра. Завершающим этапом конкурса стала презентация работ. Участники выступили с отрывками перед публикой и ответили на вопросы жюри. Каждое из выступлений было высоко оценено представителями языкового отдела Института им. Гёте. Публике посчастливилось встретиться с давними, хорошо знакомыми героями:

Бременскими музыкантами, пустившими в свое последнее путешествие в надежде на спасение; Белоснежкой и её верными друзьями-гномами; с девочкой в красной шапочке, смело гуляющей по лесу в компании волка и другими героями, которые, несомненно, получили новую жизнь и будут радовать читателей еще много-много лет.

ПЕТР ЭЗАУ, СЦЕНАРИСТ И ЕДИНСТВЕННЫЙ
АКТЕР ВИДЕОРОЛИКА КНМ «VORWÄRTS»

- Петр, расскажи, пожалуйста, почему ты решил участвовать в данном конкурсе?

– На меня сказки братьев Grimm оказали серьезное влияние. Как в детстве, так и в подростковом возрасте. Они помогли мне разобраться в некоторых жизненных ситуациях, ведь многие явления, происходящие с человеком, с некоторыми оговорками, сводимы к сказкам.

Так, с помощью сказки можно выделить собственные архетипы, которые позволяют разобраться даже в психическом здоровье.

- Чем был обусловлен выбор сказки?

– Я очень хорошо помнил «Бременских музыкантов». Тема разрушения собственных идеалов очень важна для меня. А в данной сказке она четко прослеживается.

- Несколько слов о финальном мероприятии, которое проходило в Институте им. Гёте.

– Было интересно слушать, как другие ребята прочувствовали сказки, как они пережили их с героями и как исполняли роли своих персонажей.



Фото предоставлено авторами

